

寻路中国系列

# 英使谒见乾隆纪实

[英] 乔治·斯当东 (George Staunton) 著  
钱 丽 译

*An*

Authentic Account of  
an Embassy from the King of  
Great Britain to the Emperor of China



中国工信出版集团



电子工业出版社  
Publishing House of Electronic Industry  
<http://www.phei.com.cn>

寻路中国系列

# 英使谒见乾隆纪实

[英] 乔治·斯当东 (George Staunton) 著

钱 丽 译

*An*

Authentic Account of  
an Embassy from the King of  
Great Britain to the Emperor of China



电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。  
版权所有，侵权必究。

### 图书在版编目 ( CIP ) 数据

英使谒见乾隆纪实 / (英) 斯当东 (Staunton, D.) 著; 钱丽译. —北京: 电子工业出版社, 2016.4

(寻路中国系列)

ISBN 978-7-121-27570-8

I. ①英… II. ①斯… ②钱… III. ①中英关系—国际关系史—史料—清代  
②中国历史—近代史—史料 IV. ① D829.561 ② K250.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 271375 号

### 英使谒见乾隆纪实

An Authentic Account of an Embassy from the King of Great Britain to the Emperor China

作 者: [英] 乔治·斯当东 (George Staunton)

译 者: 钱 丽

策划编辑: 李 欣

责任编辑: 李 影      文字编辑: 李 欣      特约编辑: 韩奇梳

印 刷: 北京中新伟业印刷有限公司

装 订: 北京中新伟业印刷有限公司

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路 173 信箱      邮编: 100036

开 本: 880×1230 1/32      印张: 13.5      字数: 363

版 次: 2016 年 4 月第 1 版

印 次: 2016 年 4 月第 1 次印刷

定 价: 55.00 元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系及邮购电话：(010) 88254888。

质量投诉请发邮件至 [zltts@phei.com.cn](mailto:zltts@phei.com.cn)，盗版侵权举报请发邮件至 [dbqq@phei.com.cn](mailto:dbqq@phei.com.cn)。

服务热线：(010) 88258888。

## 译序

Translator's Foreword

18世纪末，英国早已完成工业革命，虽政治上仍实行君主立宪制，但资本主义经济的发展迫切要求其走上扩张道路，需要广阔的国外市场。继美非大陆之后，他们将目光转向了在地球另一端的中国。

为了开拓中国市场，英国政府应东印度公司的请求，派使臣访华，以期通过和清政府直接交涉，消除种种限制，拓展对华商务。但访华绝非一蹴可就，因路途遥远，文化及语言差异悬殊，酝酿颇久。

1787年，英王乔治三世曾任命查尔斯·凯思卡特为大使访华，但凯思卡特在途中因病去世，无领头之人，使团与船队随即返航。但随着中国各种物品销量刺激，东印度公司并未因此灰心。1792年9月，值乾隆83岁寿辰之际，英王任命乔治·马戛尔尼为大使，率一支率领囊括军事、数学、地理、绘图、航海等诸多领域的专业人才访华。

因路途遥远，使节团历时两年多，完成了对中国的首次外交使节访问，于1794年9月方才返回英国朴茨茅斯。本书是使节团副使乔治·斯当东根据当时访华人员的诸多记录编写而成。

因马可波罗惊叹中国是“尘世可以想见的最繁华的地方”，之后往来中国的传教士也对中国的民主制度大为褒扬（中国平民可经由科举制度改变出身，与欧洲阶层分明截然不同）。在西方的上流社会中，把中国传过去的风格、排场等东西，当成了一种时尚。路易十四曾身着中式服装，坐着中国式的八抬大轿出场，在凡尔赛宫举行盛大舞会。文学巨匠伏尔泰也是一个中国迷，家中恭恭敬敬地供奉着孔子的画像，平日也只用中国的蓝花瓷碗喝咖啡。

其时，中国虽处康乾盛世，国力强盛，经济上自给自足，自认为是世界中心。但事实上，当时国内阶级矛盾、民族矛盾已初露端倪，实已日渐衰微。人均国民生产总值虽为史上最高，但也面临人口膨胀、阶级差距悬殊等问题。为防止西方民主意识在国内萌发，巩固自身统治，清政府在对外贸易上采取严格的限制政策，唯一开辟的广州口岸，每年也只是按季度时节开放。

因而，18世纪末来到中国的英国人惊讶地发现，与遍地黄金的传说相反，中国的大部分普通人都生活在穷困之中。而且，尽管使团大多是走海路，直到天津河口才改行陆路，沿途所见景观人文，已甚为令人震惊。使节团诸人不但借此次访问，了解到中国普通民众经济上、政治上，乃至精神上的贫苦，而且搜集到国民经济、自然资源、海陆交通、军事国防等方面的重要资料。譬如，他们在前往热河祝寿时经过长城，就将长城的构造规模、守军布置、军事设施等详尽地记录下来；也记录了沿途所遇见的自然地理条件及矿藏资源分布；亦由中国河流分布，进而明确中国经济状况分布图，等等。使节团随行的画家还绘制了诸多图片，对于中国地脉、山势、植物、手工业发展态势有直观展现，同时，图片中更引人关注的是底层人物的瘦小孱弱，当权者的虚张声势，等等。

本书是18世纪末，英国资产阶级客观反映中国情况较为全面的一部作品，有助于我们从一个侧面了解清政府实行闭关锁国政策的状况，对中国现代史和近代国际关系史研究有一定的参考价值。

同时，本书创作始于使团开始着手出使中国伊始，也利于我们观测英国在整个欧洲大陆所处的位置，了解当时英国工业资产阶级对外扩张的野心，同时，更不失为一册优秀的风物志。无论是对欧洲、非洲、亚洲的环绕赤道航线，还是关于航海知识的介绍，对跨越赤道时的季风路径，殖民者猎捕海豹时的残忍的描述，即便是关于葡萄牙一地的人物传说，都特别趣味动人。

在接到这本书的翻译工作时，我恰好刚参加法兰克福书展回国，回

想当时与Little Brown的版权代理聊天时，其坦言未来过中国，言辞间颇多憧憬。如今，中国国力及国民素质与那时已有天差地别，现在想来，外国人对古老帝国的念想颇似“天朝上国”的回温。翻译此书的过程恰似在回味那段过往，但愿观此书的你亦会有此念。

钱 丽

2015年11月9日

## 目录

Contents

- 第一章 派遣使节团的缘起 // 001
- 第二章 使节团筹备工作 // 010
- 第三章 经过马德拉, 在马德拉岛上的观察 // 018
- 第四章 经过特内里费岛、圣地亚哥岛; 在这些岛上的观察 // 030
- 第五章 经大西洋穿过赤道线, 到达里约热内卢 // 051
- 第六章 行经南部大西洋和印度洋; 大西洋的特里斯坦·达库尼亚岛, 印度洋的圣保罗岛和阿姆斯特丹的景象 // 070
- 第七章 进入巽他海峡; 访问爪哇岛上的巴达维亚和万丹; 苏门答腊南端的景象, 从邦加海峡到昆仑岛的航程 // 083
- 第八章 交趾支那 // 118
- 第九章 经过万山群岛, 开往舟山; 在这些地方进行的交流和观察 // 140
- 第十章 穿过黄海, 开赴天津 // 160
- 第十一章 沿白河向中国首都航进; 离开渤海湾 // 189

- 第十二章 使节在通州府上岸；经过北京城到郊区行宫；返回首都 // 216
- 第十三章 到达中国北部边境；参观长城 // 246
- 第十四章 在鞑靼区避暑山庄谒见中国皇帝 // 260
- 第十五章 返回北京；在北京的观察和活动记录 // 285
- 第十六章 离开北京；到杭州府的途中，沿运河航行 // 304
- 第十七章 杭州府；由杭州到舟山，由杭州到广州；“狮子”号和“印度斯坦”号由舟山到广州的航程 // 335
- 第十八章 使节团在广州和澳门 // 364
- 第十九章 经过圣赫勒拿岛回国 // 387
- 附录 // 394



## 第一章 派遣使节团的缘起

众所周知，英国是一个商业国家，商人的利益和活动与政府休戚相关，并在许多方面影响政府的政策措施。因此，英国派使节团前往中国访问，毋庸讳言是为了拓展其商业影响。事实上，自中英两国间开始贸易往来，英国在中国的地位处境一直不佳，欧洲其他各国商人在中国的境遇都远胜于英国商人。

两个世纪以前，在葡萄牙的全盛时代，葡萄牙人就开始到中国沿海一带经商。因往来关系良好，他们在中国的最南端获得了一个安全港口<sup>[1]</sup>来建立商埠，并能享受一些优惠政策。近年来，虽然葡萄牙的势力逐渐衰微，所享受的特殊待遇日益减少，但总体而言，葡萄牙和中国的关系相较其他欧洲国家还是更亲近一些。

十七世纪中叶，郑成功<sup>[2]</sup>的舰队侵扰中国的东海岸，荷兰人帮助中国平息了叛乱，因此中国对荷兰怀有好感。满州鞑靼族的第一任皇帝曾邀请荷兰人访问北京。因为清朝在科学技术方面比较落后，康熙大帝继位后，对精通科技的外国人士颇为优待，很多人被委以重任，有些人

---

[1] 即为澳门。

[2] 郑成功，福建泉州南安人，汉族，明末清初军事家，抗清名将。1645年清军攻入江南，不久其父郑芝龙降清，其母田川氏在乱军中自尽；郑成功率领父亲旧部在中国东南沿海抗清，一度由海陆突袭、包围清江守府（即南京），但终遭清军击退，只能凭借海战优势固守泉州府的海岛厦门、金门。1661年率军横渡台湾海峡，翌年击败荷兰东印度公司在台湾大员（今台湾台南市境内）的驻军，收复台湾，开启郑氏在台湾的统治。

还被授权代办政治外交事宜。这些人大多属于不同的罗马天主教教派，因为对宗教的热忱而被派到远地传教。他们到了中国后，尽管宗教信仰不同，但因为他们的知识才能，和高尚守礼、谦恭无私的态度，获得了人们的尊敬。他们不但争取到皈依他们宗教信仰的信徒，也为他们的国家在中国人心中赢得了良好印象。因为个人感情和爱国情怀，他们后来也开始为本国在华商人的利益服务。

历代英王一向鼓励和支持商人从事对外贸易活动，但是英国在中国的商贸进展比较缓慢，英国人在中国不受尊重，贸易活动也得不到保护。

据英国商业史记载，“十六世纪以来，伊丽莎白女王准备颁给英国商人特许执照，准许他们到中国进行贸易往来。女王曾派约翰·米尔登霍尔从君士坦丁堡到莫卧儿王庭为英国商人请求便利，其间西班牙和葡萄牙教士们百般阻挠，数年后方才获得成功。”据记载，这位贤明的女王曾向中国皇帝写了极为有力的推荐书，信件委托当时开往中国的远航队转交，但因为远航队的船只在海上遇险，信件未能送达。自那以后，英国就未再尝试和中国进行贸易往来，而中华帝国的商业就被葡萄牙所独占。1634年，英王查理一世也颁给英国商人准许他们到东印度群岛进行贸易往来的执照。这些商人和葡萄牙的果阿总督达成了协议，获得在中国以及葡萄牙人居住的印度地区进行自由商业交易。

根据这项协议，英国商人在温德尔船长指挥下，带着给葡萄牙澳门总督的介绍信，浩浩荡荡地前往中国，满心以为葡萄牙人可以帮助他们到广州进行贸易交往。但那次航行记录显示，“澳门总督来到英国商船上说：如果船只准备在澳门进行修整，他可以帮助；但如果英国人想和中国进行贸易，就不太可能；因为中国方面不允许，而且葡萄牙目前在中国的状况也非常艰难。听闻此言，英国人仍决心探寻到广州的水路。他们准备了一艘驳船和一艘帆船，共五十多人，经过两天的航程到达广州口外。中国把那里视作禁区，专为停泊中国的商船和军舰用，不允许外人窥视，严禁外来船只开驶进去。葡萄牙和中国间的贸易往来只能用小

船通过弯曲狭浅的海峡开到临近广州的小岛上进行。清晨，驳船正在等候适宜的风向和海潮以便进港时，发现了一条中国渔船。驳船追上了渔船，希望能找到一个翻译或者领航人，可却一无所获，只好放他们走。第二次又追上了一条渔船，但还是没能获得所需要的帮助。这样耽搁了几天之后，一条中国小船忽然开到英国帆船前，向英国人做手势，表示可以带他们到广州去见中国官吏。帆船跟着中国小船开到一个荒废的堡垒附近，迎面遇上一队二十艘从广州开来的中国船。他们很礼貌地叫英国船抛锚。英国船马上停下来，约翰·孟特尼和托马斯·罗宾逊走到中国船上，那里有几个葡萄牙籍的黑人逃犯为中国人做翻译。

“一开始，中国人非常粗暴地质问英国人为什么开往广州，领航人是谁，还要到英国船上搜查看有无夹带私货。托马斯·罗宾逊回答：他们是从欧洲来的，希望能像澳门居民那样合法地在中国进行自由贸易并缴纳相应税款，他们没有领航人员，船上每个人都精通航海技术等。中国人的态度开始缓和下来，最后决定派一条小船将卡特船长、约翰·孟特尼及托马斯·罗宾逊送到广州。与此同时，明令英方帆船停在原处，不得再向前开进。中国船虽然全副武装，但看上去不敢向英国船开火。当晚，卡特船长一行三人登上一艘三十吨的中国小船开往广州，准备向中国总督呈递恳请通商的请求书。第二天，当他们距离广州只有五英里的时候，广州方面似乎有些畏惧，客气地要求他们还是回到自己的船上，答应可以发给他们贸易执照，但必须开回澳门等候。卡特船长等既已知晓通往广州的水道，同时又担心长时间离开，船员会心生不安，于是表示同意。见卡特船长不会袭击他们，中国人马上翻脸，推翻前议，拒绝英国方面的请求。当天晚些时候中国官员来到英方帆船上，卡特船长等又把英国方面的请求恳切地重述一番。最后中方表示英国船必须先开出广州口外，然后再谈其他。于是，英国船又开回荒废的堡垒附近，同中国官员继续谈判。通过差强人意的翻译，英国方面向中国官员表明愿与中国友好相处，恳请能像葡萄牙一样享受自由贸易待遇，并

准许使用英国货币购买船上所需物资。中国官员答应可以把他们的请求向广州方面请示，六天内给予答复。但此时已有卑鄙的葡萄牙人向中国方面进言污蔑英国，说英国人都是无赖、小偷和乞丐，因此中国人不再相信英方所说的一切，同时还在四天内调集了四十六门铁炮，每门铁炮约六七百磅重。当他们认为火力充足后，便突然向英国船只开火，堡垒内也有炮火向英船攻击，但这些攻击都未能损伤英国船只分毫。英国船只被激怒，不能忍受这种威吓，立即悬起战旗，启锚驶向堡垒附近，英国侧舷齐发，加以还击。经过两三个小时的激战，中国船上一百多人败退上岸，堡垒内的中国人也放弃阵地逃走。英国船只立即靠岸，把炮调到岸上占据了堡垒，并悬挂起英国国旗。之后，英国船又截获两艘载运木料和盐的驳船，虏获一艘中国小船，英国人让小船带信给广州的高级官员，指责中国单方面破坏协议，但最后还是用和缓的口气请求通商。这封信送出后第二天，广州方面派来一个名叫保罗·诺瑞蒂的葡萄牙基督教徒，他乘一艘悬挂白旗的小船到这里来谈判。英国方面送给诺瑞蒂一些礼物，叫他回禀中国长官，表明己方的目的是进行通商，除了被迫自卫外，绝不会对中国有任何危害。诺瑞蒂转达完情况后，中国方面便叫英国人派代表到广州呈递请求书。约翰·孟特尼和托马斯·罗宾逊第二天来到广州，将船停在城外，并在诺瑞蒂的帮助下，写了一封书面请求。呈递请求书的时候，中方保卫森严。托马斯·罗宾逊和约翰·孟特尼按中国礼节下跪，将请求书呈过头顶递交。他们认为请求书的内容合情合理，中方看过之后理应立即同意，明白之前的误会都是葡萄牙人在捣鬼。约翰·孟特尼二人从广州返回之后，立即释放截留的中国小船，缴获的枪支也都归还中国。此后，中英两方表面上似乎相安无事。”

根据以上叙述，可以看出中国对待外国的政策已趋向缓和，或许这也标志着这个王朝日渐衰弱，政局不稳。同时，也可看出中英之间的贸易往来过程是多么坎坷。因为过去没有英国的传教士到过中国，中国人对英国一无所知，在他们看来，英国这些鲁莽的冒险家们似乎是一群没

有国籍的人。在很长一段时间内，中国人都用“红毛人”这个饱含轻蔑的词来称呼英国人。

之后，英国到广州的商船日渐增加。同时，英国在印度也取得了辉煌的胜利，并占领了邻近中国海的菲律宾群岛，这些都引起了中国的注意。当清王室向那些欧洲传教士询问英国的情况时，由于狭隘的民族和宗教偏见，他们的回答都对英国人极为不利。英国人需要在很长时间内谨慎地处理这些欧洲人造成的不良印象。在中国，商人地位极低；而英国商人在自由体制下养成的独立精神和自由进取意志，在中国官员们看来是放肆、不守规矩。更糟糕的是，一些英国水手和底层人士有时会做出一些出格放纵的事情，这在严谨的中国人看来更加不能容忍。

因此，在所有到广州经商的外国人中，英国人所处的地位最不利。无论广州的中国官吏怎样恶劣地对待英国人并压制英国商行，都不会受到上级责难；而英国人提出的抱怨和控诉都被认为是毫无根据和无理取闹。中国官吏为了有效地制止英人控诉，往往会惩罚那些帮英国人将控诉书译成中文的中国人。于是，少数懂中文的英国人常常出面代本国人提出控诉，因而遭人憎恶。这样一来，英国人就不愿意学中文了。同样，中国人教英国人中文也被认为是一种危险的职业，这也限制了英国人学习中文的机会。因此，英国人不得不将一切都全权委托给和他们进行交易的中国商人，但这些中国商人的英文知识也只限于交易时常用的有限字句。而且中国官吏和商人地位等级悬殊，往来极少；而到中国来的大多数都是英国商人，与中国官吏更是无从交流。因此，尽管英国商店在此已有百年多历史，但在生活方式、饮食习惯、日常服装和情感交流等方面，彼此还是不能融合，这在很大程度上阻碍了商业发展以及从商者的生活舒适程度。

中国长期以来的闭关锁国和排外偏见仍然存在，中国人对自己的文化有着高度的优越感，在他们眼中，其他国家都是荒蛮之地。而且，全中国只设有一个通商口岸，而且是季节性开放。时间一到，无论交易是

否完成，所有欧洲人都必须关闭商行离开中国，次年再来。中国地缘辽阔，各种必需品都能自给自足，因此中国政府不重视对外贸易，认为对自己无关紧要，可以随意限制。

虽然同外国商人做交易的那些中国人大发其财，但在他们看来，允许外国人前来通商并不是为了互利，而是因为外国人需要中国产品，这是中国在弘扬人道主义精神。

很长一段时间内，中国市场上对欧洲商品确实不大需要。外国商人在中国购进商品时使用外币，这对于许多需用外币购买货品的国家看来是非常可贵的；但在中国看来，不过是换进许多外国硬币，多了许多麻烦，没有其他益处。

既然政府对与外国通商持有这种观念，管理具体事务的中国官吏们便会认为通商只是一种负担，自然不会努力扩展业务。因此，外商自然不会得到优待。对于英国商人来说，他们在当地既无法直接和中国官吏交涉，北京又没有人脉关系可以帮他们申诉，情形极为艰难。事实上，他们不仅在交易中遭到压迫，而且还受到诸多人身侮辱。但他们清楚地知道，中国皇帝未必知道他们受到这种待遇。因此，在中国经商的东印度公司<sup>[1]</sup>代理人建议英王派遣使节到北京谒见中国皇帝，请求他下令解除英商遭遇的窘境。那些在北京供职的外国数学家和技师，他们了解清王室的情况，也认为若好好筹备，派遣使节团能收到成效。同时，他们还特别指出，派遣特使到中国很罕见，应该会受到很好的招待。中英两国的贸易额每年达几百万英镑。中英两国首都虽远隔数千里，但两国的属地却相互接壤。英属孟加拉的东部边界和中国陕西省的西部边界<sup>[2]</sup>的中间

[1] 十七、十八世纪，欧洲各国为了准备侵略印度和远东地区，先后在国内成立东印度公司，其中英国东印度公司实力最雄厚。1600年12月31日，英女王伊丽莎白批准成立东印度公司，它实际上掌握着统治整个印度的行政大权。直到1858年东印度公司解散，权力才由英国政府直接掌管。

[2] 原文如此。我国陕西省的西部边界包括甘肃、青海、宁夏及部分西藏地区，自古以来就是我国领土，原作者叙述有误，应为英国的附属地与中方属地接壤。

地带有许多小部落，他们经常发生冲突。这种情况若不妥善处理，也会引起两国之间的纠纷。

而且，几年前在中国发生一件几乎影响中英商业往来的严重事件。有艘往来于印度和广州的船只，在节日期间发炮庆祝，不慎打死附近船上的两个中国人。中国人认为杀人的罪行不能宽恕。两广总督震怒，他命令限期交出始作俑者。发令者畏罪逃亡，而开炮的人只是执行上级的命令，英国方面认为这是意外事件，炮手无罪。但这位总督素来对英国人抱有成见，认为所有坏事都是英国人搞出来的，坚持要求交出犯人。与此同时，他还扣押了一名英国大班，明确表示必须将犯人交出抵罪，否则绝不罢休。他的做法引起所有外商的不满，大家准备联合起来向中方交涉。当时欧洲商船云集于广州珠江口，准备集合抵抗中国，而中国总督也调来大批军队。最后，为了防止事情闹大，英国方面终于把那个不幸的炮手交出，因为若真的发生冲突，后果就不仅仅是双方流血冲突，中国政府极有可能为了避免此类损伤人民性命、影响国家安宁的事件再次发生，禁止全部对外贸易。

若停止与中方的贸易，利益受影响是一方面，更重要的是，茶叶采购也会受影响。目前，茶叶已经成为英国人生活中的必需品，在能从其他地方用相同价钱购进同等数量和质量的茶叶之前，中国方面的来源无论如何都必须加以维持。

在公元一世纪之前，欧洲各地都不知道茶叶为何物。当时荷兰冒险家们来到中国，他们把欧洲一种名叫鼠尾草的草本植物卖给中国，换取中国的茶叶带回欧洲。鼠尾草在中国未得到沿用，而茶叶却在欧洲各地日益风行。在本世纪初，除去少数私运进口的茶叶外，东印度公司每年出售的茶叶尚不超过五万磅。而现在，东印度公司每年销售茶叶两千万磅，销量增加了400倍。全体英国人，不论性别、年龄，平均每人每年需要消耗一磅以上的茶叶。

目前，英国已经设法在印度一些气候和土壤比较适宜的地方试种茶

叶。在科西嘉岛上的少量茶叶生长得很好，但是产出却远远无法与投入相比。也许将来能够批量生产后，就可以不必依赖进口，但在此之前，仍需要和中方保持友好关系。而且，和北京搞好关系，还可以借此机会清除印度周边那些附属小国带来的不安定因素。

可清王朝固守着闭关锁国的方针，不愿同外国打交道，也不愿自己的臣民同外国人有来往。他们只听说过英国的财富积累、国力强盛和海外事业拓展，而关于道德优点等却知之甚少。这样，他们自然就更不愿和我们来往，更别提维持友好关系了。

假如能有一些身份高贵的英国人常驻北京，以他们的高雅言行和彬彬有礼的仪表赢得上流人士的尊敬和下层社会的佩服，会有助于解除中国对英国的误会，并为两国间的良好关系打下基础。但这第一步不容易走。东印度公司以前曾有个英国员工，他幼年时就住在广州，学会了中国语言。他试图到北京去为英国商人陈情，结果被北京王朝降罪了。

过去曾有使节团准备赴华访问，所选特使出身名门贵族，立有卓越功勋，使节团员俱是有知识有才干之辈，他们随团还带有英王的委任状。不幸的是，特使在出发途中得病去世，使得访华计划被迫搁置。而现如今，除去政治上和商业上的原因，还有一个更伟大的人道主义因素，促使这项计划重新提上日程。当今英王陛下功绩无数，最为不朽的贡献是他派出几次远征队，不仅为开疆辟土获取财富，更是为了扩展科学知识领域，这些成就更为人们所称颂。譬如，政府曾派遣一名勇敢果断而又知识渊博的航海家外出探险，结果解决了过去许多航海地理上一直存在的困难问题。另一次派遣一名出色的自然科学家外出考察，科学家冒着生命危险，到无人区去做调查研究，为自然科学领域搜集了许多珍贵资料。这些都超出一般国际关系事务。在战争中，所有英国人的生命财产都是敌方军事攻击的对象，而科学知识却往往会自动受到敌对国家的保护。

国家也和个人一样，在积累了足够的财富之后，总希望能做些其他



事情，来为国家增加荣誉。一个富强国家的君主，只有在拓展人类知识领域和增进人类幸福生活方面有所贡献，才能为他的国家和他个人争得莫大的荣誉。无论一个国家多么富足强盛，都不能说已经尽善尽美。如果说落后的小国有时还能教给我们一些有用的知识，那么毋庸置疑我们一定能从中国这个历史悠久、人口最多的国家获取更多更有价值的东西。

过去欧洲曾有少数几个人设法进入中国，但是他们的记述非但没有让人们对中国释怀，反而更增加了人们对它的好奇。这些记述彼此矛盾，有些内容令人生疑，但它们都有一个共同的观点，那就是：从自然产品和手工业产品上，政府政策的一贯性上，人民的语言和生活习惯，道德观念和社会制度上，从国家的经济稳固和社会安定等方面看，中国都是一个值得人们探讨和研究的最伟大的对象。困难之处在于中国政府总是担心和外人接触会引起社会秩序不稳定、道德败坏，这种观念只有通过强有力的事实反证才能改变过来。

派遣使节团到这样一个对英国抱有根深蒂固成见的国家，任务很艰巨，计划的成败很大程度上取决于特使和随员给人的印象。假如使节团的言行举止能为中国人所接受，特使能赢得中国官吏的好感，若他最终能改变中国人的传统习惯，被允许常驻北京，就算取得了第一步胜利，为之后往来中国各地打下良好基础。但这些只能逐步完成，欲速则不达。那些谨慎的东印度公司董事们深知中国的国情，知道自己所面临的困难，生怕特使因过早地为他们的困难申诉或要求更多的利益会引起中国方面的惊惧，以致让中国政府完全禁绝对外贸易。因此，他们建议在最初交涉时要非常谨慎，以免造成不良影响。

为了完成这样一个复杂而困难的任务，英国政府必须物色一位经验丰富、为人谨慎且具超卓远见的人物。这个人选不能受私人关系或议会势力的影响。国务大臣敦达斯先生过去数次为东印度公司挑选重要职务人选，充分表现出他的知人善任，这次又要劳烦他为使节团物色适当的人选。经过长时间的斟酌，人选才最终确定。